

Dou 1841 Bernardino Biondelli, in proufessour italiàn qué ahtuguiave lé patoué, y a ricuyet cheu verchón dé la Parabole dé l'anfàn proudéggo in cheu patoué valdouhtàn (Ohta, Ayas, Bar/Dounah, Cogne, Jigné é Valtournentse). Heutte cheu verchón son, ou dzor d'incouèi, lé pieu vieui documèn ahcrit in patoué qué sé cougnissèyo. Apréi 170 an dé la lour sourtéya, pensèn qué sèye intéressèn riqueuye lé verchón d'arà, eunna per quimeunna dé la Val d'Ohta.

## L'anfàn proudéggo

In ommo avive doou garsón. Lou pieu dzouvenno deut ou pare : « Pappa, dounadé-mé la minna par ». É lou pare y a partadjà to hen que avive. In po dé dzor apréi, in coou ricuyet totta la sinna fourteunna, lou garsón pieu dzouvenno y a partì ver in pais vièn dé mijón é lai y a dichipà tot in fèzèn la bella véya. Can avive to dahpensà, lou pais y a sta toutchà da na beurta fameunna é ieu avouèi y a fanti patì la fan. Alourra y at alà ou servisse dé eun dou post qué y a manda-lo vardéi lé sén pourtset. Avrèye figna lamà impyi-se la panhe coun lé méme caroubbe qué mindjavo lé toui, ma gnun i na dounave. Y a pensa-ie su é y a deu-se : « Véro valet dou mén pare y an dé pan d'avanh é dzo sen hé a crépéi dé fan ! Vouèi parte, aléi dou pappa é deurre-ié : « Pappa, n'en pitchà contre lou Siel é contre vo ; méreutto pamé d'ehte mandà vohtro garsón, ma dounade-mé in travai coume vohtro valet ».

Paréi y a partì per tournéi a mijón.

Ire incò vièn can lou pare y a vi-lo arivéi é y a pré-se coumpachón dé sé ; y a courè-ie incontre é y at imbraha-lo dura. Lou garsón alourra y a deu-ie : « Pappa, n'en pitchà contre lou Siel é contre vo, méreutto pamé d'ehte mandà vohtro garsón ». Ma lou pare y a deut i sén valet : « Vitto, pourtade lé vistì pieu béi é vistidé-ló, bétade-ié n'anéi ou dèi é dé tsouhire i péi. Ménade hé lou véi grâs é mahadé-ló, mindjèn é fèzèn feuhta perqué lou mén garsón l'ire mor é y a tournà in véya, l'ire perdì é n'en tournà trouvé-lo ! ». É y an béta-se a fére feuhta.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## DONNAS

Lou garsón pieu vieui l'ire int'i tsan. Can, ou rétor, y a sta protso dé mijón, y a senti sounéi é danhì. Y a mandà a in valet qué guiaou capitave. É hitta y a rahpouni-ie : « Tén frére y a tournà a mijón é tén pare y a mahà lou véi grâs perché y a trouva-lo in bounna salutte ». Lou garsón y at arabia-se é réfuzave d'intréi. Ou pare, qué avive sourtì mandé-lo, y a rétorcà : « An é an qué travayo per vo, n'en to dé lon fé hen que avide coumanda-me é pa in coou avide douna-me in tsévrèi per fére feuhta vouèi lé mén amis. É vo, can lou vohtro garsón torne i méte apréi avéi piccà to hen que avive avouèi lé djouane, mahade per sé lou véi grâs ! ». Ma lou pare y a deu-ie : « Teu, mén garsón, t'i to dé lon vouèi mè é to hen que y et a mè y et a tè. Ma fanta fére feuhta é ehte countèn perché tén frére l'ire mor é y a tournà in véya, l'ire perdi é n'en torna trouva-lo.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

Evanjile selón Leuc, 15: 11 – 32 dou Nouvéi Testamèn  
Texte publié en 2009 sur « Info Donnas » - Commune de Donnas  
Collaborateur de Donnas pour la traduction Ilda Dalle  
La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique  
Mise à jour de la graphie : octobre 2013